

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 8 juni 1971.

AANWEZIG : De heer [REDACTED] ondervoorzitter-voorzitter van de afdeling
De heren [REDACTED], vaste leden
De heren [REDACTED], plaatsvervangende leden
De heer [REDACTED] inspecteur-generaal, secretaris

Nr. 3190/II/N.

De Nederlandse afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 22 januari 1971 waarbij klacht wordt ingediend tegen de politie van de gemeente Overijse wegens het sturen van een drietalige uitnodiging aan particulieren om zich op het commissariaat te melden ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat gebleken is dat de commissaris van politie bij voormelde uitnodiging aan de Nederlandse tekst een zogezegde "vrije vertaling" in het Frans en het Engels heeft toegevoegd ;

Overwegende dat de kwestieuze uitnodiging een administratieve handeling is maar geen handeling als bedoeld bij artikel 1, § 1, 4° van de S.W.T. ; dat zij derhalve onder de toepassing van de S.W.T. valt ; dat deze wetgeving van openbare orde is ; dat de regelen gesteld zijn niet alleen om hen die bij het verrichten van enige bestuurshandeling betrokken zijn of er belang bij hebben het gemak te verzekeren dat kan voortspruiten uit het gebruik van een eigen taal, maar tevens om boven de individuele belangen van personen uit, iedere nationale taal als een

waarde in zichzelf te beschermen door de plaats die haar toekomt meer bepaald in het bestuursleven zeker te stellen (vgl. arrest R.v.S. nr. 11.976 dd. 28 september 1966) ;

Overwegende dat het bewuste bescheid als een betrekking van een plaatselijke dienst met een particulier moet worden aangezien ;

Overwegende dat krachtens artikel 3 S.W.T. de gemeente Overijse bij het Nederlands taalgebied is ingedeeld ; dat ingevolge artikel 12 S.W.T. iedere plaatselijke dienst die in een homogeen taalgebied is gevestigd uitsluitend de taal van het gebied voor de betrekkingen met de particulieren gebruikt ; dat de plaatselijke politie van Overijse waar zij ambtshalve vertalingen bij deze bescheiden voegt, voormelde bepaling miskent ;

Om deze redenen beslist eenparig volgend advies uit te brengen:

Artikel 1.- Het verzoek dd. 22 januari 1971 is ontvankelijk en gegrond.

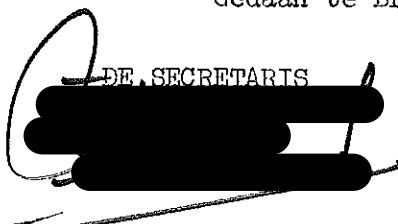
De politie van Overijse moet, voor de betrekkingen met particulieren uitsluitend de taal van het gebied, in casu het Nederlands, gebruiken.

Artikel 2.- De gemeenteoverheid van Overijse en de commissaris van politie van die gemeente worden aangemaand er zich van te onthouden ambtshalve een vertaling bij de briefwisseling met particulieren te voegen.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker zomede aan de burgemeester van Overijse.

Artikel 4.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid S.W.T., wordt de burgemeester van Overijse verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 11 mei 1971.

DE SECRETARIS




DE VOORZITTER
